

SCHEDA INFORMATIVA VACCINO PNEUMOCOCCO
FICHA INFORMATIVA VACUNA CONTRA EL NEUMOCOCO

Spagnolo/Español

Lo **pneumococco** è un batterio di cui si conoscono oltre 90 tipi ed è responsabile di infezioni di varia gravità che colpiscono soprattutto i bambini nei primi anni di vita e gli anziani. Alcune condizioni espongono ad maggior rischio di infezione: difetti del sistema immunitario, malattie croniche a carico dei reni, del fegato, del cuore, dei polmoni, del sangue, diabete, nati prematuri.

Le infezioni causate dallo pneumococco colpiscono frequentemente l'orecchio e le prime vie respiratorie causando otite e sinusite (soprattutto in età infantile). Forme di infezione più gravi sono la polmonite, la meningite e la sepsi (infezione diffusa a tutto il corpo) che possono portare anche alla morte.

*El **neumococo** es una bacteria de la que se conocen más de 90 tipos y es responsable de infecciones de varia gravedad que golpean sobre todo los niños en los primeros años de vida y los ancianos. Algunas condiciones exponen a mayor riesgo de infección: defectos del sistema inmunitario, enfermedades crónicas a cargo de los riñones, del hígado, del corazón, de los pulmones, de la sangre, diabetes, nacidos prematuros.*

Las infecciones causadas por el neumococo golpean frecuentemente la oreja y las primeras vías respiratorias causando otitis y sinusitis (sobre todo en edad infantil). Formas de infección más grave son la pulmonía, la meningitis y el sepsis (infección difusa a todo el cuerpo) que pueden llevar también a la muerte.

VACCINO:

Sono disponibili due tipi di vaccino:

1. un vaccino "coniugato", che può proteggere da 7 a 13 tipi di pneumococco, indicato per i bambini fino a 5 anni di età.
2. un vaccino non coniugato che può proteggere da 23 tipi di pneumococco, scarsamente efficace nei bambini di età < a 5 anni, utilizzato prevalentemente nell'adulto e nell'anziano.

Questi vaccini si sono mostrati efficaci nel prevenire le forme più gravi di infezione da pneumococco, mentre la protezione nei confronti delle otiti è risultata essere meno efficace. Il vaccino viene somministrato per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

La vaccinazione non è obbligatoria ma raccomandata ai bambini affetti da patologie che li espongono a maggior rischio d'infezione; è inoltre disponibile gratuitamente per tutti i bambini di età inferiore a 3 anni.

VACUNA:

Son disponibles dos tipos de vacuna:

1. una vacuna "conjugada", que puede proteger de 7 a 13 tipos de neumococo, indicada para los niños hasta 5 años de edad.
2. una vacuna no conjugada que puede proteger de 23 tipos de neumococo, escasamente eficaz en los niños de edad <a 5 años, predominantemente utilizado en el adulto y en el anciano.

Estas vacunas se han mostrado eficaces en prevenir las formas más graves de infección de neumococo, mientras que la protección respecto a las otitis ha resultado ser menos eficaz.

La vacuna es suministrada por vía intramuscular en la cara antero-lateral del muslo o en el músculo deltoides según la edad.

La vacunación no es obligatoria pero es recomendada a los niños enfermos de patologías que los exponen a mayor riesgo de infección; además está disponible gratis para todos los niños de edad inferior a 3 años.

CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) dopo la somministrazione ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

CONTRAINDICACIONES:

- reacción alérgica grave (anafilaxia) después del suministro a una anterior dosis de vacuna o sus componentes

Es oportuno posponer la vacunación en presencia de enfermedades agudas febriles o malestar general juzgado importante por el médico.

EFFETTI COLLATERALI:

La vaccinazione è di solito ben tollerata. Le reazioni nella sede dell'iniezione compaiono entro 24 – 48 ore e possono essere: dolore, gonfiore, rossore, indurimento (nodulo). Sono possibili anche reazioni generali: febbre, irritabilità, dolori muscolari, debolezza, rash (eruzioni) cutanei.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

EFFECTOS COLATERALES:

La vacunación generalmente es bien tolerada. Las reacciones en el sitio de la inyección comparecen dentro de 24 - 48 horas y pueden ser: dolor, hinchazón, rubor, endurecimiento (nódulo). Son posibles también reacciones generales: fiebre, irritabilidad, dolores musculares, debilidad, rash (erupciones) cutáneas.

Como para todas las vacunas, no es posible excluir la eventualidad de reacciones alérgicas también graves como el choque anafilático.